

## Autoren und Fotografen

**Julia Baier** (\*1971), freischaffende Fotografin in Berlin. Ihre Arbeiten wurden mehrfach ausgezeichnet und waren international in zahlreichen (Einzel-)Ausstellungen vertreten.

**Attila Bartis** (\*1968), freier Autor und Fotograf. Romanebüt: *A séta* (1995). Auf Deutsch erschienen: *Der Spaziergang* (1999), *Die Ruhe* (2005), *Die Apokryphen des Lazarus* (2007). 2007 Gast des DAAD-Künstlerprogramms in Berlin.

**Gabriella Csozó** (\*1969), Foto- und Videokünstlerin, Ausstellungsmacherin in Budapest. Ausstellungen und Stipendienaufenthalte in Ungarn und im Ausland.

**Arno Geiger** (\*1968), freier Autor in Wien. Für seinen Roman *Es geht uns gut* erhielt er 2005 den Deutschen Buchpreis. Jüngst erschienen: *Anna nicht vergessen* (Roman).

**Krisztián Grecsó** (\*1976), Autor und Kritiker, lebt in Budapest. 2001 ausgezeichnet für den Prosaband *Pletykaanyu*. Auf Deutsch erschienen: *Lange nicht gesehen* (Roman).

**Lilla Khoór** Fotografin und Videokünstlerin, studierte 2001–2005 an der Akademie der Bildenden Künste in Wien. 2006 ausgezeichnet mit dem Förderkreis des Studios Junger Künstler in Budapest. Ausstellungen in Budapest, Wien, Berlin und Frankfurt.

**Noémi Kiss** (\*1974), Autorin und Dozentin für ungarische und deutsche Literatur, lebt in Budapest. Sie veröffentlichte zahlreiche Erzählungen, Essays und Aufsätze über Literatur und Fotografie.

**André Lützen** (\*1963), Fotograf, lebt in Hamburg. Der frühere Gastprofessor der Muthesius Hochschule zeigte seine Arbeiten in zahlreichen Ausstellungen – jüngst eine Recherche zu europäischen Werten.

**Christiane Neudecker** (\*1974), die mit mehreren Literaturpreisen ausgezeichnete Autorin, veröffentlichte ihr Prosadebüt *In der Stille ein Klang* 2005. Als Regisseurin wirkt sie bei der Gruppe phase7 performing.arts (Berlin) mit.

## Träger

**edition 8** (Berlin) ist eine Büro- und Kooperationsgemeinschaft für Programmarbeit, Redaktion und Kommunikation im Kulturbereich (Referenzen: Haus der Kulturen der Welt, Deutsche Philharmoniker). Zwei ihrer Gründer: **Martin Hager** (\*1966), freier Publizist, Redakteur und Kulturmanager, an interdisziplinären Buchprojekten beteiligt. Früher als Redakteur der *tageszeitung* und der *Lettre Internationale* tätig.

**Aimée Torre Brons** (\*1966), Kulturagentin und freie Journalistin im internationalen Kulturdialog (v. a. Literatur- und Film-Projekte, Schwerpunkt Lateinamerika). Die **ECF Budapest**, Mitglied des European Cultural Foundation Netzes, organisiert europäische Kulturprojekte: u. a. die Wanderausstellung *Szamizdat*, das *Europa der Migranten*-Programm sowie das jährlich stattfindende Treffen Europäischer Prosadebütanten beim Buchfestival Budapest.

## Zeitschriften

**Magyar Lettre Internationale**, die ungarische *Lettre*, beteiligt sich regelmäßig an europäischen Literaturprojekten. Kollektive Erinnerung, Urbanität und urbanes Leben sind dabei wiederkehrende Themen. Chefredakteurin seit 1995 ist **Éva Karádi**. Die Dozentin für Philosophie ist auch als deutsch-ungarische Kulturvermittlerin sehr aktiv.

**Három Holló/Drei Raben** ist eine deutschsprachige Kulturzeitschrift (gegr. 2000 in Budapest). Neben einzelnen thematischen Schwerpunkten widmet sie sich der Übersetzung junger ungarischer Literatur. Herausgeber ist **Wilhelm Droste** (\*1953), Übersetzer und Vermittler moderner und zeitgenössischer ungarischer Literatur. Schreibt regelmäßig für deutsche Zeitungen und unterrichtet Germanistik an der ELTE Budapest. 📍

## Írók és fotográfusok

**Julia Baier** (\*1971) szabadfoglalkozású fényképész, Berlinben él. Munkáit több ízben mutatták be és díjazták nemzetközi kiállításokon.

**Bartis Attila** (\*1968) író, fényképész. 1995-ben jelent meg első regénye, *A séta*, melyet *A nyugalom* és a *Lázár apokrifjei* követett (németül is olvashatók). 2007-ben a DAAD művészeti ösztöndíjasa Berlinben.

**Csozó Gabriella** (\*1969) fotó- és videóművész, kiállításszervező, Budapestben él. Művészeti nevelést hallgatott Pécsen. Munkái számos bel- és külföldi kiállításon szerepeltek.

**Arno Geiger** (\*1968) író, Bécsben él. 2005-ben *Es geht uns gut* című regényéért a Német Könyvkereskedők Szövetségének Német Könyvdíját vehette át. Legutóbb megjelent regénye: *Anna nicht vergessen*.

**Grecsó Krisztián** (\*1976) író, kritikus, Budapestben él. *Pletykaanyu* című novelláskötete 2002-ben – az év legjobb első prózaköteteként – Bródy Sándor-díjat kapott. *Isten hozott* című regényét nemrég adták ki német nyelven.

**Khoór Lilla** fotográfus és videóművész, a bécsi Képzőművészeti Akadémián végzett 2005-ben. 2006-ban elnyerte a Stúdió Díjat. Kiállítások Budapesten, Bécsben, Berlinben és Frankfurtban.

**Kiss Noémi** (\*1974) író, magyar és német irodalmat oktat a Miskolci Egyetemen. Számos irodalommal és fényképezéssel kapcsolatos elbeszélést, esszét és tanulmányt publikált.

**André Lützen** (\*1963) fényképezést tanult Hamburgban és New Yorkban. Fotóit számos kiállításon bemutatták. Legutóbbi fotográfiai munkája az európai értékeket kutatja.

**Christiane Neudecker** (\*1974) első, díjnyertes prózakötete, *In der Stille ein Klang*, 2005-ben jelent meg. Színházrendezőként multimediális produkciókat készített a berlini phase7 performing.arts csoporttal.

## Lebonyolítók

Az **edition 8** (Berlin) munkaközösség tevékenységi köre a kulturális programszervezés és a kiadványszerkesztés. Referenciák: Haus der Kulturen der Welt, Német Filharmonikusok. Az iroda alapítói: **Martin Hager** (\*1966) publicista, kultúrmenedzser, korábban a *die tageszeitung* és a német *Lettre Internationale* szerkesztője; **Aimée Torre Brons** (\*1966) publicista, kultúrmenedzser, szakterülete a nemzetközi kulturális párbeszéd.

Az amszterdami székhelyű **Európai Kulturális Alapítvány budapesti központja** több európai kulturális projektet szervez. Referenciák: *Szamizdat* vándorkiállítás, *Migránsok Európája* program, *Európai Elsőkönyvesek Találkozója* a Budapesti Tavasz Könyvfesztiválon.

## Folyóiratok

A **Magyar Lettre Internationale** korábban is több tematikus, köztük német vonatkozású összeállítást jelentetett meg. A kollektív emlékezet és az urbanitás problémái visszatérő témái. Főszerkesztője 1995 óta **Karádi Éva**, az Eötvös Loránd Tudományegyetem filozófia oktatója, kultúráközvetítőként számtalan magyar–német csereprogram és rendezvény szervezője.

A **Három Holló/Drei Raben** német nyelvű folyóirat 2000 óta foglalkozik a fiatal magyar irodalom publikálásával. Tematikus számaiban esszéket, interjúkat és fotográfiai munkákat is közöl. Főszerkesztője **Wilhelm Droste** (\*1953) a kortárs magyar irodalom közvetítője, fordítója, egyetemi oktató. Rendszeresen publikál német lapokban. 📍



### Projektleitung **D Projektvezetők**

Aimée Torre Brons, Martin Hager

### Träger **D Lebonyolító**

edition 8

(Hager, Olkus, Torre Brons GbR)

Friesenstraße 8, 10965 Berlin

www.edition8.de

### Projektleitung **H Projektvezetők**

Karádi Éva, Kiss Noémi

### Träger **H Lebonyolító**

Európai Kulturális Alapítvány

(European Cultural Foundation, Budapest)

Egyetem tér 1–3., 1053 Budapest

Geschäftsführerin **Ügyvezető**

Rajk Judit

### Autoren **Írók**

Bartis Attila, Arno Geiger, Grecsó Krisztián, Christiane

Neudecker, Wilhelm Droste, Kiss Noémi

### Fotografen **Fotográfusok**

Julia Baier, Csozó Gabriella, Khoór Lilla, André Lützen

### Übersetzer **Fordítók**

Julia Balogh, Hajós Gabriella, Karádi Éva, Kiss Noémi,

Neményi Róza, Ágnes Relle & Werner D. Stichnoth, Tatár Sándor,

Éva Zádor

### Weitere Partner **További partnerek**

*Magyar Lettre Internationale*, *Drei Raben* – Három Holló,

*die tageszeitung*, MSB Matthes & Seitz Verlagsgesellschaft mbH,

2B Galéria, Eckermann Kávéház, Internationales Literaturfestival

Berlin, Kulturinstitut der Republik Ungarn Stuttgart,

Literaturhaus Stuttgart